

## חגי

פון ארטאדאקסיש חסידיש יידיש בביל  
קאפירייט (C) 2015 אמנים למען ישראל. אלע רעכט רעזערווירט

## חגי 1

1 אין שְׁנָה 2 פון מלך דָּרְיוֹשׁ, אין 6טן חודש, אין ערשטן טאָג חודש, איז  
געווען דאָס דבֿר-ה' דורך חגי הַנְּבִיא ]  
דעם פּֿחָה פון יהודה, און צו יהושע [זען נחמיה 8:17 יהושע = ישוע; זען עזרא  
3:8; זכריה 6:11-12, יהושע/ישוע עבְדֵי צִמַח מְשִׁיחַ שְׁמוֹ, ישעיהו 52:13-53:12;  
התג' 22:16

<https://www.youtube.com/watch?v=rNdrW7tjhcU>  
[https://www.youtube.com/watch?v=TTp\\_fEgDEvE](https://www.youtube.com/watch?v=TTp_fEgDEvE)  
<https://www.youtube.com/watch?v=C9y4e6uaPvI>  
<https://www.youtube.com/watch?v=sKJfXlyq77g>  
<https://www.youtube.com/watch?v=BuNxczEq8BQ>  
<https://www.youtube.com/watch?v=mslXCXN3BpQ>  
<https://www.youtube.com/watch?v=arnEyY1-Kal>  
<https://www.youtube.com/watch?v=7JvfPdUaSQE>  
<https://www.youtube.com/watch?v=1crRDvVL5eY>  
<https://www.youtube.com/watch?v=eIG2N8ubvI4>  
[https://www.youtube.com/watch?v=5kU\\_TRTYr\\_s](https://www.youtube.com/watch?v=5kU_TRTYr_s)  
[https://www.youtube.com/watch?v=6Xnhzw\\_A9fU](https://www.youtube.com/watch?v=6Xnhzw_A9fU)  
<https://www.youtube.com/watch?v=gYhALd-wPNI>  
<https://www.youtube.com/watch?v=7VuHJA9hGXI>  
<https://www.youtube.com/watch?v=7b6Pz85P3-M>  
<https://www.youtube.com/watch?v=2Ywoic2QO68>  
<https://www.youtube.com/watch?v=ZaHi0zuNXIU>  
<https://www.youtube.com/watch?v=PxQnTcdJQGE>  
<https://www.youtube.com/watch?v=l6nzAiSjhbo>

[ בן יהושָׁדָק, הַפֶּה־גְדוֹל, אָזוי צו אמר: 2 אָזוי האָט אמר ה' צבָאוֹת, אָזוי צו  
אמר: דאָס דאָזיקע עם [זען "עמי" ישעיהו 53:8, כי נגזר מארץ חיים מפשע  
עמי] אמר: די צייט איז נאָך נישט בוא [זען "בוא", בראשית 49:10; ירמיהו

23:5-6; חגי 9-2:7; זכריה 9:9], די צייט אז דאָס בית ה' זאָל בנה [זען "בנה"  
דניאל 9:25] ווערן. 3 איז דאָס דבר-ה' געווען דורך חגי הנביא, אזוי צו אמר:  
4 איז דאָס אייך אַ צייט, איר זאָלט ישב [זען "ישב" הושע 5-3:4; זכריה  
13-6:11] אין אייערע בתים ספונים [ספן זען

<https://www.youtube.com/watch?v=YJImQEQMXZE>], בעת דאָס דאָזיקע בית איז  
חרב? 5 און אַצונד האָט ה' צבאות אזוי אמר: שים אייך צום לב אייערע  
דרכים: 6 איר זרע הרבה, און בוא אריין מעט, איר אכל [זען "אכל" בראשית  
2:17; מתי 25:46; יחזקאל 3:3], אָבער נישט צו שבע [זען "שבע" ישעיה 53:11],  
איר שתה, אָבער נישט גענוג זיך שער, איר לבש זיך, און קיינעם איז נישט  
חמם, און דער וואָס השתכר, השתכר אין אַ צרור נקב. 7 אזוי האָט אמר ה'  
צבאות: שים אייך צום לב אייערע דרכים. 8 עלה אין דעם הר, און איר זאָלט  
ברענגען יעץ, און בנה דאָס בית, און איך וועל עס רצה, און איך וועל כבד  
ווערן, אמר ה'. 9 איר פנה זיך אויף הרבה, און הנה עס ווערט מעט, און אז  
איר ברענגט עס אַהיים, נפח איך עס אַוועק. איבער וואָס? אמר ה' צבאות;  
איבער מיין בית וואָס איז חרב, בעת איר רוץ איש אין זיין בית [זען  
10 דעריבער האָבן די  
הימלען איבער אייך כלא דעם טוי [זען "טוי"

[<https://www.youtube.com/watch?v=BbHplrdNBJs>]  
, און האָרץ האָט כלא איר יבול. 11 און איך האָב קרא אַ חרב אויפן האָרץ,  
און אויף די הרים, און אויף דער דָגן, און אויפן תירוש, און אויפן יצקה, און  
אויף וואָס יצא האָדמה, און אויפן האָדס, און אויף דער בהמה, און אויף כל  
יגיע כפים. 12 האָט זרובבל בן שאַלתיאלן, און יהושע [זען נחמיה 8:17 יהושע  
= ישוע; זען עזרא 3:8; זכריה 6:11-12, יהושע/ישוע עבדי צמח משיח שמו,  
ישעיהו 52:13-53:12; התג' 22:16

<https://www.youtube.com/watch?v=rNdrW7tjhcU>  
[https://www.youtube.com/watch?v=TTp\\_fEgDEvE](https://www.youtube.com/watch?v=TTp_fEgDEvE)  
<https://www.youtube.com/watch?v=C9y4e6uaPvl>  
<https://www.youtube.com/watch?v=sKJfXlyq77g>  
<https://www.youtube.com/watch?v=BuNxczEq8BQ>  
<https://www.youtube.com/watch?v=mslXCXN3BpQ>  
<https://www.youtube.com/watch?v=arnEyY1-Kal>  
<https://www.youtube.com/watch?v=7JvfPdUaSQE>  
<https://www.youtube.com/watch?v=IcrRDvVL5eY>

<https://www.youtube.com/watch?v=eIG2N8ubvI4>  
[https://www.youtube.com/watch?v=5kU\\_TRTYr\\_s](https://www.youtube.com/watch?v=5kU_TRTYr_s)  
[https://www.youtube.com/watch?v=6Xnhzw\\_A9fU](https://www.youtube.com/watch?v=6Xnhzw_A9fU)  
<https://www.youtube.com/watch?v=gYhALd-wPNI>  
<https://www.youtube.com/watch?v=7VuHJA9hGXI>  
<https://www.youtube.com/watch?v=7b6Pz85P3-M>  
<https://www.youtube.com/watch?v=2Ywoic2QO68>  
<https://www.youtube.com/watch?v=ZaHi0zuNXIU>  
<https://www.youtube.com/watch?v=PxQnTcDJQGE>  
[ <https://www.youtube.com/watch?v=l6nzAiSjhbo>

בן יהוֹצֵדְקוֹן, הַכֹּהֵן-גָּדוֹל, אֹן כָּל שְׂאֲרֵית פּוֹן דַּעַם עַם [זַעַן "עַמִּי" יִשְׁעִיהוּ 53:8, כִּי נִגְזַר מֵאַרְצָ חַיִּים מִפֶּשַׁע עַמִּי], שִׁמַּע [זַעַן "שִׁמַּע" בְּרֵאשִׁית 22:18; יִשְׁעִיהוּ 52:15; דְּבָרִים 18:15] צוּ דַעַם קוֹל פּוֹן ה' אֱלֹקֵיָהֶם, אֹן צוּ דִּי דְּבָרִים פּוֹן חֲגִי הַנְּבִיא, אַזּוּי וּוִי ה' אֱלֹקֵיָהֶם הָאֵט אִים שִׁלַּח [זַעַן "שִׁלַּח" מִלֵּאכִי 3:1]; אֹן הָעַם [זַעַן "עַמִּי" יִשְׁעִיהוּ 53:8, כִּי נִגְזַר מֵאַרְצָ חַיִּים מִפֶּשַׁע עַמִּי] הָאֵט יִרְא גַּעְהָאֵט פֶּאַר ה'. 13 אֹן חֲגִי מִלְּאֲדָ ה' הָאֵט אִמַּר אִין דַּעַר מִלְּאֲכוֹת פּוֹן ה' צוּם עַם [זַעַן "עַמִּי" יִשְׁעִיהוּ 53:8, כִּי נִגְזַר מֵאַרְצָ חַיִּים מִפֶּשַׁע עַמִּי], אַזּוּי צוּ אִמַּר: אִיךְ בִּין מִיט אִיִּךְ, אִמַּר ה'. 14 אֹן ה' הָאֵט עוֹר דַּעַם רוּחַ פּוֹן זְרוּבָבֶל בֶּן שְׂאֲלֵתִיאֵלֹן, דַּעַם פְּתָח פּוֹן יְהוּדָה, אֹן דַּעַם רוּחַ פּוֹן יְהוֹשֻׁעַ [זַעַן נַחְמִיָה 8:17 יְהוֹשֻׁעַ = יְשׁוּעַ; זַעַן עִזְרָא 3:8; זְכַרְיָה 12-11:6, יְהוֹשֻׁעַ/יְשׁוּעַ עֲבָדֵי צְמַח מְשִׁיחַ שְׁמוֹ, יִשְׁעִיהוּ 52:13-53:12; הַתֵּג' 22:16

<https://www.youtube.com/watch?v=rNdrW7tjhcU>  
[https://www.youtube.com/watch?v=TTp\\_fEgDEvE](https://www.youtube.com/watch?v=TTp_fEgDEvE)  
<https://www.youtube.com/watch?v=C9y4e6uaPvI>  
<https://www.youtube.com/watch?v=sKJfXlyq77g>  
<https://www.youtube.com/watch?v=BuNxczEq8BQ>  
<https://www.youtube.com/watch?v=msiXCXN3BpQ>  
<https://www.youtube.com/watch?v=arnEyY1-Kal>  
<https://www.youtube.com/watch?v=7JvfPdUaSQE>  
<https://www.youtube.com/watch?v=lcrRDvVL5eY>  
<https://www.youtube.com/watch?v=eIG2N8ubvI4>  
[https://www.youtube.com/watch?v=5kU\\_TRTYr\\_s](https://www.youtube.com/watch?v=5kU_TRTYr_s)  
[https://www.youtube.com/watch?v=6Xnhzw\\_A9fU](https://www.youtube.com/watch?v=6Xnhzw_A9fU)  
<https://www.youtube.com/watch?v=gYhALd-wPNI>  
<https://www.youtube.com/watch?v=7VuHJA9hGXI>  
<https://www.youtube.com/watch?v=7b6Pz85P3-M>

<https://www.youtube.com/watch?v=2Ywoic2QO68>

<https://www.youtube.com/watch?v=ZaHi0zuNX1U>

<https://www.youtube.com/watch?v=PxQnTcDJQGE>

[ <https://www.youtube.com/watch?v=l6nzAiSjhbo>

בן יהוֹצֶדֶק, הכהן-הַגָּדוֹל, און דעם רוּחַ פון כל שְׁאֵרֵי הָעָם [זען "עמי"  
ישעיהו 53:8, כי נגזר מארץ חיים מפשע עמי], און זיי זיינען בוא [זען "בוא",

בראשית 49:10; ירמיהו 6-5:23; חגי 9-2:7; זכריה 9:9] און האָבן עשה [זען

"עשה" ירמיהו 6-5:23; ישעיהו 53:9] מְלֶאכָה אויף דעם בית ה' צבאות

אלוקיהם [זען יוחנן 2:19; הושע 6:2

, <https://www.youtube.com/watch?v=lcrRDvVL5eY>], 15 אין 24טן טאָג פון חודש,

אין 6טן חודש, אין שְׁנָה 2 פון מלך דָּרְיוֹשׁ.

חגי 2

1 אין 7טן חודש, אין 21טן טאָג פון חודש, איז דאָס דבֿר-ה' געווען דורך חַגִּי

הַנְּבִיא, אַזוּי צו אמר: 2 אמר נָא צו זרובָבֶל בן שְׁאֵלְתִיאל, דעם פֶּחָה פון

יהודה, און צו יהושֶׁע [זען נחמיה 8:17 יהושֶׁע = ישוע; זען עזרא 3:8; זכריה

12-6:11, יהושֶׁע/ישוע עבְדֵי צֶמַח מְשִׁיחַ שְׁמוֹ, ישעיהו 52:13-53:12; התג'

22:16

<https://www.youtube.com/watch?v=rNdrW7tjhcU>

[https://www.youtube.com/watch?v=TTp\\_fEgDEvE](https://www.youtube.com/watch?v=TTp_fEgDEvE)

<https://www.youtube.com/watch?v=C9y4e6uaPvI>

<https://www.youtube.com/watch?v=sKJfXlyq77g>

<https://www.youtube.com/watch?v=BuNxczEq8BQ>

<https://www.youtube.com/watch?v=mslXCXN3BpQ>

<https://www.youtube.com/watch?v=arnEyY1-Kal>

<https://www.youtube.com/watch?v=7JvfPdUaSQE>

<https://www.youtube.com/watch?v=lcrRDvVL5eY>

<https://www.youtube.com/watch?v=elG2N8ubvl4>

[https://www.youtube.com/watch?v=5kU\\_TRTYr\\_s](https://www.youtube.com/watch?v=5kU_TRTYr_s)

[https://www.youtube.com/watch?v=6Xnhzw\\_A9fU](https://www.youtube.com/watch?v=6Xnhzw_A9fU)

<https://www.youtube.com/watch?v=gYhALd-wPNI>

<https://www.youtube.com/watch?v=7VuHJA9hGXl>

<https://www.youtube.com/watch?v=7b6Pz85P3-M>

<https://www.youtube.com/watch?v=2Ywoic2QO68>

<https://www.youtube.com/watch?v=ZaHi0zuNXIU>

<https://www.youtube.com/watch?v=PxQnTcDJQGE>

[ <https://www.youtube.com/watch?v=l6nzAiSjhbo>

בן יהוֹצֶדֶק, הַכֹּהֵן-הַגָּדוֹל, און צום שְׂאֵרִית פון הָעָם [זען "עמי" ישעיהו 53:8, כי נגזר מארץ חיים מפשע עמי], אַזוי צו אמר: 3 ווער צווישן אייך איז שאר, וואָס האָט ראה דאָס דאָזיקע בית אין זיין כבוד הָרֵאשׁוֹן? און ווי ראה איר עס אָן אַצונד? איז עס נישט ווי גאַרנישט אין אייערע אויגן? 4 אָבער זיי חזק אַצונד, זָרובָּבֶל, אמר ה', און זיי חזק, יהושע

[זען נחמיה 8:17 יהושע = ישוע; זען עזרא 3:8; זכריה 12-11:6, יהושע/ישוע

עבְדֵי צֶמַח מְשִׁיחַ שְׁמוֹ, ישעיהו 52:13-53:12; התג' 22:16

<https://www.youtube.com/watch?v=rNdrW7tjhcU>

[https://www.youtube.com/watch?v=TTp\\_fEgDEvE](https://www.youtube.com/watch?v=TTp_fEgDEvE)

<https://www.youtube.com/watch?v=C9y4e6uaPvI>

<https://www.youtube.com/watch?v=sKJfXlyq77g>

<https://www.youtube.com/watch?v=BuNxczEq8BQ>

<https://www.youtube.com/watch?v=mslXCXN3BpQ>

<https://www.youtube.com/watch?v=arnEyY1-Kal>

<https://www.youtube.com/watch?v=7JvfPdUaSQE>

<https://www.youtube.com/watch?v=lcrRDvVL5eY>

<https://www.youtube.com/watch?v=elG2N8ubvI4>

[https://www.youtube.com/watch?v=5kU\\_TRTYr\\_s](https://www.youtube.com/watch?v=5kU_TRTYr_s)

[https://www.youtube.com/watch?v=6Xnhzw\\_A9fU](https://www.youtube.com/watch?v=6Xnhzw_A9fU)

<https://www.youtube.com/watch?v=gYhALd-wPNI>

<https://www.youtube.com/watch?v=7VuHJA9hGXI>

<https://www.youtube.com/watch?v=7b6Pz85P3-M>

<https://www.youtube.com/watch?v=2Ywoic2QO68>

<https://www.youtube.com/watch?v=ZaHi0zuNXIU>

<https://www.youtube.com/watch?v=PxQnTcDJQGE>

[ <https://www.youtube.com/watch?v=l6nzAiSjhbo>

בן יהוֹצֶדֶק, דו כֹּהֵן-הַגָּדוֹל, און זייט חזק, כל עַם [זען "עמי" ישעיהו 53:8, כי נגזר מארץ חיים מפשע עמי] הָאָרֶץ, אמר ה', און עשה, וואָרעם איך בין מיט אייך, אמר ה' צְבָאוֹת, 5 לויט דעם דָּבָר וואָס איך האָב כרת [זען "כרת" דניאל 9:26] מיט אייך ביי אייער יצא פון מְצָרִים; און מיין רוּחַ, עמד צווישן אייך; איר זאָלט נישט ירא האָבן. 6 וואָרעם אַזוי האָט אמר ה' צְבָאוֹת: עוד אַחַת מַעַט, און איך רעש אויף די הַשָּׁמַיִם און הָאָרֶץ, און דעם ים און די תְּרָבָה. 7

און איך וועל רעש כל הגוים, און בוא וועלן די חמדה [זען שמואל א 9:20; מלאכי 3:1 <https://www.youtube.com/watch?v=elG2N8ubvI4>] פון כל הגוים, און איך וועל מלא דאס דאזיקע בית מיט כבוד [זען יוחנן 1:14], אמר ה' צבאות. 8 מיין איז דאס פסוק, און מיין איז דאס זקב, אמר ה' צבאות. 9 גדול וועט זיין די כבוד פון דעם דאזיקע בית האחרון ווי פון דעם ראשון, אמר ה' צבאות; און אין דעם מקום הזה וועל איך נתן [זען "נתן" ישעיהו 7:14; 53:9; 9:5; חגי 9-2:7] שלום [זען ישעיהו 53:5], אמר ה' צבאות. 10 אין 24 טאג אין 9 טון חודש, אין שנה 2 פון דרינשן, איז דאס דבר-ה' געווען דורך חגי הנביא, אזוי צו אמר: 11 אזוי האט אמר ה' צבאות: שאל [זען "שאל" תהלים 2:8] נא די כהנים תורה, אזוי צו אמר: 12 אז אן איש וועט נשא בשר קדש אין כנף פון זיין בגד, און וועט זיך נגע מיט זיין כנף און לחם, אדער אן נזיד, אדער אן וויין, אדער אן שמן, אדער אן כל מאכל, וועט עס קדש ווערן? האבן אמר די כהנים און האבן אמר: לא! 13 האט חגי אמר: אויב איינער וואס איז טמא פון נפש, וועט זיך נגע און אלע דעם דאזיקע, וועט עס ווערן טמא? האבן ענה די כהנים און האבן אמר: עס וועט ווערן טמא. 14 האט חגי זיך ענה און האט אמר: אזוי איז דער דאזיקער עם [זען "עמי" ישעיהו 53:8, כי נגזר מארץ חיים מפשע עמי], און אזוי איז דאס דאזיקע גוי פאר מיר, אמר ה', און אזוי איז כל מעשה פון זייערע ידים [זען "יד" תהלים 22:17]; [http://www.youtube.com/watch?v=6Xnhzw\\_A9fU](http://www.youtube.com/watch?v=6Xnhzw_A9fU); און וואס זיי זיינען דארטן קרב, איז טמא. 15 און אצונד שים, נא, לבבכם פון היום הזה און ווייטער. איידער מע האט שים אן און אן און אין דעם היכל ה', 16 אז מע פלעגט בוא צו ערמה פון 20, פלעגט זיין 10; מע איז בוא [זען "בוא", בראשית 49:10; ירמיהו 6-23:5; חגי 9-2:7; זכריה 9:9] צום יקב צו חשף 50 פורה, און עס פלעגט זיין 20. 17 איך האב איך נכה [זען ישעיהו 53:4] מיט שדפון און מיט ירקון און מיט ברד אין כל מעשה פון אייערע ידים [זען "יד" תהלים 22:17]; [http://www.youtube.com/watch?v=6Xnhzw\\_A9fU](http://www.youtube.com/watch?v=6Xnhzw_A9fU), אבער איר האט זיך נישט צו מיר, אמר ה'. 18 שים, נא, לבבכם פון היום הזה און ווייטער; פון 24 טאג אין 9 טון חודש, פון דעם יום און וואס דער היכל ה' איז יסד געווארן, שים צו לבבכם. 19 איז דען נאך דא זרע אין מגורה? און צו מאל דער גפון, און דער תאנה [פייגנבוים, זען הושע 9:10; מתי 24:32], און דער רמון, און דער עץ הזית [זען איילבערטבוים, רומ' 11:24], האט נישט נשא [זען "נשא" ישעיהו

[52:13; 53:4,12]; פון היום הזה אָן וועל איך ברך [זען "ברך" בראשית 22:18].

20 און דאָס דבר-ה' איז געווען אַ צווייט מאָל צו חגין, אין 24 טאָג פון חודש, אַזוי צו אמר: אמר צו זרובָבֶל דעם פֿחה פון יהודה, אַזוי צו אמר: איך רעש די שמים און האָרץ. און איך וועל הפך דעם פֿסא פון מלוכות, און וועל שמד די עז פון די מלוכות פון די גוים, 22 און וועל הפך [זען "הפך"

דעם מִרְכָּבָה מיט זיינע רכב, <https://www.youtube.com/watch?v=3XB5i6947i0> ]

און ירד וועלן סוסים מיט זייערע רכב, איינער דורכן אַנדערנס חָרָב. 23 אין יום ההוא, אמר ה' צבאות, וועל איך דרך לקח, זרובָבֶל בן שָׁאֲלִיתַיִלָן, מִיַּין

עֶבֶד [זען עֶבְדֵי צִמְחָה, ישעיה 52:13; 53:11; רומ' 5:1

<https://youtube.com/watch?v=Gf2NPXaOpWQ>

<https://www.youtube.com/watch?v=tVJrj-9h57g>

<https://www.youtube.com/watch?v=J6WmN4tvS5Y>

[, אמר ה', און איך וועל דרך שים ווי אַ חותם, וואָרעם דרך האָב איך בחר,

אמר ה' צבאות [זען מתי 1:12; לוקס 3:27

<https://www.youtube.com/watch?v=GWEU9s-1Yio>

<https://www.youtube.com/watch?v=C9y4e6uaPvI>

<https://www.youtube.com/watch?v=mslXCXN3BpQ>

<https://www.youtube.com/watch?v=BuNxczEq8BQ>

[https://www.youtube.com/watch?v=TTp\\_fEgDEvE](https://www.youtube.com/watch?v=TTp_fEgDEvE)

<https://www.youtube.com/watch?v=sKJfXlyq77g>

<https://www.youtube.com/watch?v=7JvfPdUaSQE>

].